

令和 3 年度

前 期 日 程

中 国 語 問 題

【 注意 】

1. 問題冊子及び解答用紙は、試験開始の合図があるまで開いてはいけない。
2. 受験番号は、各解答用紙の受験番号欄に正確に記入すること。
3. 問題冊子のページ数は、表紙を除き 6 ページである。ただし、最初のページは白紙である。脱落している場合は直ちに申し出ること。
4. 解答用紙は表紙を含めて 6 枚である。
5. 解答は、解答用紙の指定されたところに記入すること。枠からはみ出してはいけない。
6. 問題冊子の余白は、適宜下書きに使用してよい。
7. 解答用紙は持ち帰ってはいけない。
8. 問題冊子は持ち帰ること。

I. 次の文章を読んで、以下の問い合わせに答えなさい。

A 我如果当小学教师，决不将投到学校里来的儿童认作讨厌的小家伙，惹人心烦的小魔王；无论聪明的，愚蠢的，干净的，肮脏的，我都要称他们为“小朋友”。那不是假意殷勤，仅仅浮在嘴脣边，油腔滑调的喊一声；而是出于衷诚，真心认他们作朋友，真心要他们作朋友的亲切表示。小朋友的成长和①jìn bù 是我的欢快；小朋友的羸弱和拙钝是我的忧虑。有了欢快，我将永远保持它；有了忧虑，我将②shè fā 消除它。对朋友的忠诚，本该如此；不然，我就够不上作他们的朋友，我只好③cí zhí。

我将特别注意，养成小朋友的好习惯。我想“教育”这个词儿，往④jīng shēn 的方面说，一些专家可以写成巨大的⑤zhù zuò，可是就⑥cū qiǎn 方面说，“养成好习惯”一句话也就说明了它的含义。B 无论怎样好的行为，如果只表演一两回，而不能终身以之，那是扮戏；无论怎样有价值的知识，如果只挂在口头说说，而不能彻底消化，举一反三，那是语言的游戏；都必须化为习惯，才可以一辈子受用。养成小朋友的好习惯，我将从最细微最切近的事物入手；但硬是要养成，决不马虎了事。⑦Pí rú 门窗的开关，我要教他们轻轻的，“砰”的一声固然要不得，⑧zú yǐ 扰动人家的心思的“咿呀”声也不宜发出；直到他们随时随地开关门窗总是轻轻的，才认为一种好习惯养成了。又如菜蔬的种植，我要教他们经心着意的做，根入土要多少深，两棵之间的距离要多少宽，灌溉该怎样调节，害虫该怎样防治，这些都得由知识化为⑨shí jiàn；直到他们随时随地种植植物，总是这样经心着意，才认为又养成了另一种好习惯。这样的好习惯不仅对于某事物本身是好习惯，更可以推到其他事物方面去。C 对于开门关窗那样细微的事，尚且不愿意扰动人家的心思，还肯作奸犯科，干那些扰动社会安宁的事吗？对于种植蔬菜那样切近的事，既因工夫到家，收到成效，对于其他切近生活的事，抽象的如自然原理的认识，具体的如社会现象的剖析，还肯节省工夫，贪图省事，让它马虎过去吗？

我当然要教小朋友识字读书，可是我不把教识字教读书认作终极的目的。我要从这方面养成小朋友语言的好习惯。有一派心理学者说，思想是不出声的语言；所以语言的好习惯也就是思想的好习惯。一个词儿，不但使他们知道怎么念，怎么写，更要使他们知道它的含义和⑩xiàndù，该怎样使用它才得当。一句句子，不但使他们知道怎么说，怎么讲，更要使他们知道它的语气和情调，该用在什么场合才合适。一篇故事，不但使他们明白说的什么，更要借此发展他们的意识。一首诗歌，不但使他们明白咏的什么，更要借此培养他们的情绪。教识字教读书只是手段，养成他们语言的好习惯，也就是思想的好习惯，才是终极的目的。

（叶圣陶《如果我当教师》，1941年8月23日发表，杨斌编《教育照亮未来——民国八大教育家经典文选》华东师范大学出版社，2013年，一部修正）

(1) 下線部 A～C を日本語に訳しなさい。

(2) ピンインで表記した①～⑩に当たる中国語の漢字表記（簡体字）を答えなさい。

(3) 文中から抜き出した語句（出題文二重下線、10箇所）の発音をピンインで記しなさい。

II. 次の文章を読んで、以下の問い合わせに答えなさい。特に指示がない限り、解答は日本語によること。

著作権の関係のため、公開しません。

著作権の関係のため、公開しません。

- (1) 下線部① “全媒体时代”について、著者はどのような時代のことを指して言っているか。本文にそくして具体的に答えなさい。
- (2) 下線部② “这就像谈恋爱” の “这” は何を指しているか。本文にそくして具体的に答えなさい。
- (3) 下線部③ “其实这也是一种趣味” について、著者はどのような意味で言っているか答えなさい。
- (4) 下線部④ “这些根本问题” とはどのような問題を指して言っているか。本文にそくして具体的に答えなさい。
- (5) 下線部⑤ “理想读者” について、著者はどのような読者であると言っているか。本文にそくして具体的に答えなさい。

- (6) 下線部⑥“變得”について、何がどのように変わると言っているのか。その背景も含め、本文にそくして答えなさい。
- (7) 下線部⑦を日本語に訳しなさい。
- (8) 下線部(a)～(c)のピンインに当たる中国語の漢字表記（簡体字）を答えなさい。

III. 次の全文を中国語に訳しなさい。解答は簡体字で記すこと。

森の中で道に迷ったアリスが二叉路に差し掛かる。その木の上に口の大きな猫がいる。どっちへ行ったらいいのかアリスが訊くと、「おまえはどこへ行きたいのか」と逆に聞かれる。

今、外国語教育の世界は、自動翻訳機の出現で、大きな変革に迫られている。いわゆる実用のための語学であれば、機械で事足りてしまう。何年も外国語学習、英語学習に苦しめられてきた時間は、残酷なことに、ほとんど無駄なことになってしまっている。外国語学校も私のような外国語教育としての日本語教師も、失業してしまうのか。

外国語を勉強する意味は何か。英語学習の時間をもっとほかの課目に振り替えたほうがいいのではないか。翻訳コンニャクがほぼ実現してしまった現代、真剣に考えなくてはいけないことになってきている。

私たちはこれから先どうしたいのだろう。

(金田一秀穂「チェシャ猫」、『日本経済新聞』2020年12月4日夕刊)

注：

アリス 爱丽丝

翻訳コンニャク 翻译魔芋